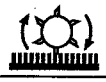
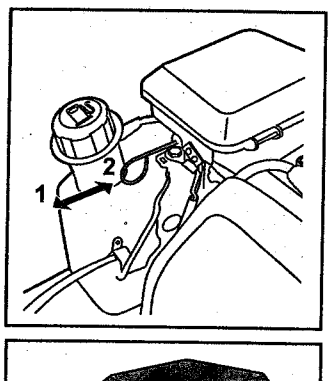
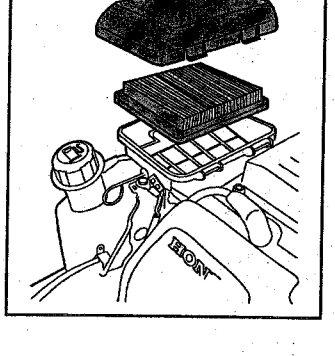
	**BG**-скарификатор; **CZ**-Vertikutátor; **DK**-Plænelufter; **D**-Vertikutierer; **GR**-Χλοοκοπτικό; **GB**-Scarifier; **FIN**-Imastin; **F**-Scarificateurs; **HR**-Vertikuteri; **H**-Kultivátor; **I**-Arieggiatore; **NL**-Verticuteermachine; **N**-Plenlufter; **PL**-Spalinowy; **RO**-Scarificator; **RUS**-вертикуттер; **SK**-Na benzínový pohon; **SLO**-Prezračevalniki; **S**-Vertikalskärare; **TR**-Týrmýk
	BG-Работна ширина; **CZ**-Pracovní záběr; **DK**-Arbejdsbredde; **D**-Arbeitsbreite; **GR**-Πλάτος εργασίας; **GB**-Working width; **FIN**-Työleveys; **F**-Largeur opérationnelle; **HR**-Radna širina; **H**-Munkaszélesség; **I**-Larghezza di lavoro; **NL**-Werkbreedte; **N**-Arbeidsbredde; **PL**-Szerokość pracy; **RO**-Lăţime de lucru; **RU**-Ширина обработки; **SK**-Pracovný záber; **SLO**-Delovnaširina; **S**-Arbetsbredd; **TR**-Çalışma genişliği
	BG-Тегло; **CZ**-Hmotnost; **DK**-Vægt; **D**-Gewicht; **GR**-Βάρος; **GB**-Weight; **FIN**-Paino; **F**-Poids; **HR**-Težina; **H**-Súly; **I**-Peso; **NL**-Gewicht; **N**-Vekt; **PL**-Ciężar; **RO**-Greutate; **RUS**-Масса; **SK**-Hmotnosť; **SLO**-Teža; **S**-Vikt; **TR**-Ağırlık
	BG-Мощност на уреда / Обороти скарификатор; **CZ**-Výkon přístroje / Pocet otácek Vertikutátor; **DK**-Apparateffekt / Omdrejningstal Plænelufter; **D**-Geräteleistung / Drehzahl Vertikutierer; **GR**-Απόδοση συσκευής / Αριθμός στροφών Χλοοκοπτικό; **GB**-Machine power / R. P. M. Scarifier; **FIN**-Laitteen teho / Kierrosluku Imastin; **F**-Puissance de la machine / Régime Scarificateurs; **HR**-Snaga uređaja / Broj okretaja Vertikuteri; **H**-Készülék teljesítmény / Fordulatszám Kultivátor; **I**-Potenza apparecchio / N. giri Arieggiatore; **NL**-Apparaatvermogen / Toerental Verticuteermachine; **N**-Apparateffekt / Turtall Plenlufter; **PL**-Moc urządzenia / Ilosc obrotów Spalinowy; **RO**-Puterea aparatului / Turaţie Scarificator; **RUS**-Мощность устройства / Число оборотов вертикуттер; **SK**-Výkon prístroja / Otácky število Na benzínový pohon; **SLO**-Moč naprave / vrtljajev Prezračevalniki; **S**-Gräsklipparens kapacitet / Varvtal Vertikalskärare; **TR**-Cihaz kapasitesi / Devir sayısı Týrmýk
	BG-Мощност на двигателя/обороти бензинов двигател; **CZ**-Výkon motoru / otáčky benzínového motoru; **DK**-Motoreffekt / omdrejningstal benzinmotor; **D**-Motorleistung / Drehzahl Benzinmotor; **GR**-Απόδοση μοτέρ / Αριθμός στροφών βενζινοκινητήρα; **GB**-Motor power / speed of petrol engine; **FIN**-Moottorin teho / kierrosluku bensiinimoottori; **F**-Puissance du moteur / Vitesse du moteur à essence; **HR**-Snaga motora / Broj okretaja benzinskog motora; **H**-Motor teljesítmény / fordulatszáma Üzemanyagmotor; **I**-Potenza motore / numero di giri motore a benzina; **NL**-Motorvermogen / toerental benzinemotor; **NO**-Motoreffekt / Turtall bensinmotor; **PL**-Moc silnika / liczba obrotów silnika spalinowego; **RO**-Puterea motorului / turaţie motor pe benzină; **RUS**-Мощность двигателя / Число оборотов двигателя; **SK**-Výkon motora / otáčky benzínového motora; **SLO**-Moč motorja / Število vrtljajev bencinskega motorja; **S**-Motoreffekt / varvtal beninmotor; **TR**-Motor gücü / Devir sayısı, benzinli motor
	BG-Гориво; **CZ**-Palivo; **DK**-Brændstof; **D**-Kraftstoff; **GR**-Καύσιμο; **GB**-Fuel; **FIN**-Polttoaine; **F**-Carburant; **HR**-Gorivo; **H**-Uzemanyag; **I**-Carburante; **NL**-Brandstof; **N**-Drivstoff; **PL**-Paliwo; **RO**-Carburant; **RUS**-Топливо; **SK**-Palivo; **SLO**-Pogonsko gorivo; **S**-Bränsle; **TR**-Yakıt
	BG-Трептене – рамо/ръка; **CZ**-Vibrace přenášené na ruce; **DK**-Hånd-arm-svingninger; **D**-Hand- Arm-Schwingungen; **GR**-Κραδασμοί χεριού-βραχίονα; **GB**-Hand/arm vibrations; **FIN**-Käsiin ja käsivarsiin kohdistuva tärinä; **F**-Vibrations DKns les mains et les bras; **HR**-Vibracije šake i ruke; **H**-Kezet és kart érő rezgés; **I**-Vibrazioni su mano-braccio; **NL**-Hand- en armtrillingen; **N**-Hånd arm svingninger; **PL**-Drgania przenoszone na dłonie i ręce; **RO**-Oscilaţii–mână-braţ; **RUS**-Уровень локальной вибрации; **SK**-Vibrácie prenášané na ruky; **SLO**-Tresljaji dlani in roke; **S**-Hand-arm-svängningar; **TR**-El, kol sallamalar
	BG-Измерена/гарантирана звукова мощност (L_{WA}/ L_{WAg}); **CZ**-Změřený / zaručený akustický výkon (L_{WA}/ L_{WAg}); **DK**-Målt / garanteret lydeffektniveau (L_{WA}/ L_{WAg}); **D**-gemessene / garantierte Schallleistung (L_{WA}/ L_{WAg}); **GR**-Μετρημένη / εγγυημένη ηχητική ισχύς (L_{WA}/ L_{WAg}); **GB**-Measured / guaranteed sound power (L_{WA}/ L_{WAg}); **FIN**-Mitattu / taattu äänitehotaso (L_{WA}/ L_{WAg}); **F**-Puissance sonore mesurée / garantie (L_{WA}/ L_{WAg}); **HR**-Izmjerena / zajemčena jakost zvuka (L_{WA}/ L_{WAg}); **H**-Mért / garantált hangteljesítmény (L_{WA}/ L_{WAg}); **I**-Potenza acustica misurata / garantita (L_{WA}/ L_{WAg}); **NL**-Gemeten/gegarandeerd geluidsniveau (L_{WA}/ L_{WAg}); **N**-Målte / garanterte lydeffekt (L_{WA}/ L_{WAg}); **PL**-Zmierzony / gwarantowany poziom hałasu (L_{WA}/ L_{WAg}); **RO**-Putere sonoră măsurată / garantată (L_{WA}/ L_{WAg}); **RUS**-Измеренный / Гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WA}/ L_{WAg}); **SK**-Nameraný / zaručený akustický výkon (L_{WA}/ L_{WAg}); **SLO**-Izmerjena / zagotovljena akustična moč (L_{WA}/ L_{WAg}); **S**-Uppmätt / garanterad bullereffekt (L_{WA}/ L_{WAg}); **TR**-Ölçülmüş / Garantie edilen ses gücü (L_{WA}/ L_{WAg})
	BG-Звуково налягане (L_{pA}); **CZ**-Akustický tlak (L_{pA}); **DK**-Lydtryk (L_{pA}); **D**-Schalldruck (L_{pA}); **GR**-Ακουστική πίεση (L_{pA}); **GB**-Sound pressure (L_{pA}); **FIN**-Äänenpainetaso (L_{pA}); **F**-Pression acoustique (L_{pA}); **HR**-Zvučni tlak (L_{pA}); **H**-Hangnyomás (L_{pA}); **I**-Pressione acustica (L_{pA}); **NL**-Geluidsdruk (L_{pA}); **N**-Lydtrykk (L_{pA}); **PL**-Ciśnienie akustyczne (L_{pA}); **RO**-Presiunea sunetului (L_{pA}); **RUS**-Уровень звукового давления (L_{pA}); **SK**-Akustický tlak (L_{pA}); **SLO**-Akustičnipritisk (L_{pA}) ; **S**-Ljudtryck (L_{pA}); **TR**-Ses basıncı (L_{pA})
	BG-Техническа документация при; **CZ**-Technické dokumenty; **DK**-teknisk dokumation for; **D**-Technische Unterlagen bei; **GR**-Τεχνική τεκμηρίωση; **GB**-Technical documentation at; **FIN**-Tekniset asiakirjat; **F**-Dossier technique chez; **HR**-Tehničke dokumentacije na; **H**-Technikai dokumentáció...-nál; **I**-Documentazione tecnica presso; **NL**-Technische gegevens bij; **N**-Tekniske dokumenter på; **PL**-Dokumentacja techniczna jest archiwowana i dostępna (w firmie); **RO**-Documente tehnice; **RUS**-Техническая документация в ...; **SK**-Technické podklady u; **SLO**-Tehnična Dokumenti; **S**-Teknisk dokument; **TR**-'deki teknik belgeler

Motor Honda



Kaltstart - Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung! - Cold start - Please take a look at the instruction manual! - Démarrage à froid - Avant la mise en route, lisez le mode d'emploi ! - Avvio a freddo - Prima di mettere in servizio l'apparecchio, leggere le istruzioni per l'uso! - Koude start - Lees voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing! - Koldstart - Læs brugsanvisningen inden idrifttagning! - Kylmäkäynnistys - Lue käyttöohje ennen koneen käyttöönottoa! - Kaldstart - Les bruksanvisningen før maskinen tar i bruk! - Kallstart - Läs bruksanvisningen innan användning! - Start za studena - Před uvedením do provozu si prečtěte Návod k použití! - Hidegindítás - Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást! - Rozruch na zimno - Przed rozpoczęciem pracy przeczytać instrukcję użytkowania! - Hladan start - Proèitajte upute prije stavljanja stroja u pogon! - Štart za studena - Pred uvedením do prevádzky si prečítajte Návod na použitie! Mrzel start - Preberite si navodila za uporabo pred začetkom obratovanja! - Пускане в студено състояние - Преди експлоатация прочетете инструкцията за употреба! - Холодный пуск - Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации! - Start la rece - Înainte de punerea în funcţiune este necesară citirea instrucţiunilor de utilizare! - Soğuk havada çalı?tırma - Başlamadan önce işletim talimatlarını okuyun! - Ψυχρή εκκίνηση - Διαβάστε πριν την έναρξη λειτουργίας τις οδηγίες χρήσης!



Reinigung/Luftfilter - Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung! - Cleaning/Air filter - Please take a look at the instruction manual! - Nettoyage/Filtre à air - Avant la mise en route, lisez le mode d'emploi ! - Pulizia/Filtro dell'aria - Prima di mettere in servizio l'apparecchio, leggere le istruzioni per l'uso! - Reiniging/Luchtfilter - Lees voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing! - Rengøring/Luftfilter - Læs brugsanvisningen inden idrifttagning! - Puhdistus/Ilmansuodatin - Lue käyttöohje ennen koneen käyttöönottoa! - Rengjøring/Luftfilter - Les bruksanvisningen før maskinen tar i bruk! - Rengöring/Luftfilter - Läs bruksanvisningen innan användning! - Čištení/Vzduchový filtr - Před uvedením do provozu si prečtěte Návod k použití! - Tisztítás/Levegőszűrő - Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást! - Czyszczenie/Filtr powietrzny - Przed rozpoczęciem pracy przeczytać instrukcję użytkowania! - Èišæenje/Filtar zraka - Proèitajte upute prije stavljanja stroja u pogon! - Čistenie/Vzduchový filter - Pred uvedením do prevádzky si prečítajte Návod na použitie! - Čištenje/Zračni filter - Preberite si navodila za uporabo pred začetkom obratovanja! - Почистване/Въздушен филтър - Преди експлоатация прочетете инструкцията за употреба! - Очистка/Воздушный фильтр - Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации! - Curăţare/Filtru de aer - Înainte de punerea în funcţiune este necesară citirea instrucţiunilor de utilizare! - Temizlenmesi/Hava filtresi - Başlamadan önce işletim talimatlarını okuyun! - Καθαρισμός/Φίλτρο αέρα - Διαβάστε πριν την έναρξη λειτουργίας τις οδηγίες χρήσης!

Original EG-Konformitätserklärung
Original EC Declaration of Conformity

drawing no. revision: 3640 209 01/11

Diese Konformität bezieht sich auf den Lieferstatus des Produktes. Durch Kunden vorgenommene Änderungen sind verboten und führen zum Erlöschen der Erklärung.

This conformity refers on the delivery status, any technical changes of the customer are forbidden and conformity expires.

D EG Konfomitätserklärung
Die Forderungen folgender Richtlinien und Normen der EG sind erfüllt.

GB EC Conformity declaration
The demands of EU standards and rules listed below are fulfilled.

F Déclaration de conformité CE
Les exigences définies par les directives et normes suivantes de l'Union Européenne sont remplies : article R 233-84 du Code du Travail.

I Dichiarazione di conformità CE
Sono soddisfatti i requisiti delle seguenti direttive e norme CE.

NL EU conformiteitsverklaring
De machine beantwoordt volledig aan de Europese normen.

DK EF-overensstemmelseserklæring
Kravene i følgende EF-direktiver og EF-normer er opfyldt.

FIN EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Täyttää alla luetellut EU:n direktiivit ja standardit.

N EF-konformitetserklæring
Alle krav i henhold til følgende direktiver og normer fra EU er oppfylt.

S EU Försäkran om överensstämmelse
Denna maskin uppfyller kraven i nedanstående EU-direktiv och standarder.

CZ Prohlášení o shodě EU
Požadavky následujících norem a směrnic EU jsou splněny.

H CE Megfelelőségi Nyilatkozat
Az alábbi EU előirasoknak és szabványoknak megfelel.

PL Deklaracja zgodności z unią europejską
poniższe standardy i zasady wymagane w unii europejskiej są spełnione.

HR EU Izjava o suglasnosti
Ispunjeni su zahtjevi slijedećih smjernica i normi EU.

SK Prehlásenie o zhode EU
Požiadavky nasledovných noriem a smerníc EU sú splnené.

SLO CE Izjava o skladnosti
Izpolnjene so zahteve naslednjih smernic in standardov Evropske skupnosti.

BG EC – декларация за съответствие
Следните изискванията на нормите и директивите на ЕС са пазени.

RUS Декларация соответствия
Отвечает требованиям следующих стандартов и директив ЕС.

RO Declarație de conformitate UE
Cerințele următoarelor directive şi norme ale UE sunt îndeplinite.

TR AB Uygunluk Beyanı
Aşağıdaki AB standartlarında ve yönetmeliklerinde sõz konusu olan talepler yerine getirilmiştir.

GR Δήλωση πιστότητας ΕΚ
Οι απαιτήσεις πληρούν τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

EMC Directive 2004/108/EC	Machinery Directive 2006/42/EC	RoHS Directive 2002/95/EC	Outdoor Directive 2005/88/EC, 2000/14/EC Annex V

Harmonized EU Standards (The indicated standards are consistent with the valid revision):

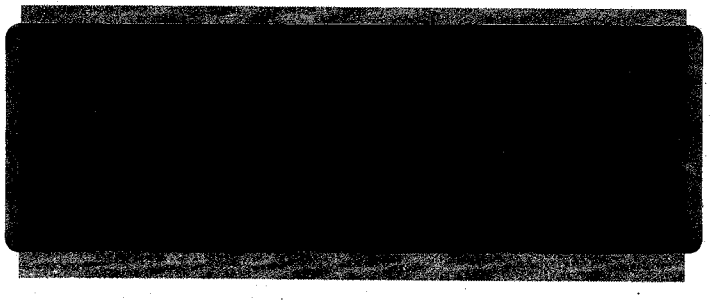
Mechanical Safety EN ISO 13684	EMC Compliance EN ISO 14982

Notified body involved in the verification of conformity: VDE Prüf-und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach (Ident. Nr.: 0366)

		cm	kg								
3635 ...	UV 35 B	35	36	2,3 kW / 3,1 PS	2,7 kW / 3,6 PS	3000 min^{-1}	3600 min^{-1}	min. 87 Oktan 1,3 l	$a_{hv} < 6\ m/s^2$	L_{WA} / L_{WAg} = 95 / 97 dB (A)	L_{pA} = 84 dB (A)
3640 ...	UV 40 H	40	37	2,9 kW / 3,9 PS	3,4 kW / 4,6 PS	3000 min^{-1}	3600 min^{-1}	min. 87 Oktan 1,8 l	$a_{hv} < 6\ m/s^2$	L_{WA} / L_{WAg} = 95 / 97 dB (A)	L_{pA} = 84 dB (A)

MTD Products AG
Geschäftsbereich Wolf Garten
Industriestr.23
66129 Saarbrücken
Tel.: ++ 49 6805 79-0
Fax: ++ 49 6805 79 442

Betzdorf, 03.01.11

Dr.-Ing. M. Simon
(Head of R & D / Product Management / Quality Management)

Dipl.-Ing. T. Alsdorf
(Product Standard Compliance)